



Repertorio n. **63/2018**

Prot. n. **2400** del **17/12/2018**

Delibera del Consiglio di Dipartimento del 29 NOVEMBRE 2018

BANDO N. 2018/DSU/20

DATA SCADENZA 07/01/2019

SELEZIONE ESTERNA, PER TITOLI E COLLOQUIO, PER IL CONFERIMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO AI SENSI E PER GLI EFFETTI DEGLI ARTICOLI 2222 E SEGUENTI DEL CODICE CIVILE, DEL VIGENTE REGOLAMENTO DI ATENEO PER L'AMMINISTRAZIONE, LA FINANZA E LA CONTABILITA' PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI

Il Direttore del Dipartimento

Visto lo Statuto dell'Università degli Studi di Torino;

Visti gli artt. 2222 -2230 del Codice Civile;

Visto l'art. 7, co. 6 del D. Lgs. 30-3-2001 n. 165;

Visto l'art. 1, comma 303, lett. a) della Legge 232/2016, ai sensi del quale, a decorrere dall'anno 2017, non sono soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti gli atti e i contratti di cui all'art. 7, comma 6, del d. Lgs. 165/2001 stipulati dalle università statali;

Visto il vigente Regolamento di Amministrazione, Finanza e Contabilità;

Visto il vigente Regolamento dell'Università degli Studi di Torino per il conferimento di Incarichi esterni di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 7, co. 6 del D. Lgs. 165/2001;

Visto l'art. 18, comma 1, punti b) e c) della L. 30/12/2010 n. 240;

Visto il progetto di **"ANDC_CRT_17_01 "Con parole mie" Una ricerca-azione sulla lingua per lo studio nelle classi plurilingui"**, per la cui realizzazione è richiesta la collaborazione di n. 1 esperto in possesso di elevata qualificazione professionale;

Vista la delibera del Consiglio di Dipartimento del 29/11/2018 con la quale si autorizza l'attivazione di n. 1 incarico di lavoro autonomo per l'attività sotto descritta e l'impegno della relativa spesa;

Visto l'esito negativo della ricerca di personale di cui al Bando interno cod. INT_2018/DSU/05 prot. n. 2284 del 05/12/2018;

Considerata la sussistenza dei presupposti, con particolare riferimento all'autonomia e professionalità che giustificano il ricorso ai rapporti di lavoro autonomo previsti dalla Circolare n. 2/2008 del Dipartimento della Funzione Pubblica;

Tenuto conto della disponibilità finanziaria;

Valutato ogni opportuno elemento;

D E C R E T A

Art. 1

Istituzione e durata dell'incarico

E' indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli e colloquio, finalizzata al conferimento di 1 incarico di lavoro autonomo al fine di acquisire una figura di supporto allo svolgimento del progetto di ricerca **"ANDC_CRT_17_01 "Con parole mie" Una ricerca-azione sulla lingua per lo studio nelle classi plurilingui"**, responsabile scientifico dell'attività di ricerca è la Prof.ssa Cecilia Andorno.

Il contratto avrà la durata di **90 giorni** e la relativa efficacia decorrerà dal momento dell'avvenuta pubblicazione sul sito istituzionale dell'Ateneo, ai sensi dell'art. 3, comma 18, della legge finanziaria 2008 (L. 244/2007).

Art. 2

Oggetto della collaborazione e specifiche dell'incarico



La struttura di riferimento per lo svolgimento dell'incarico è il Dipartimento di Studi Umanistici.

L'incarico consisterà nello svolgimento dell'attività di:

- Revisione di trascrizioni di dati linguistici su piattaforma ELAN, finalizzata all'allestimento di un corpus di interazioni in famiglie plurilingui (cinese-italiano).

Di concerto con il responsabile dell'attività, l'incaricato dovrà:

- verificare l'accuratezza della trascrizione di un corpus di 5 ore di interazioni in ambito familiare in lingua cinese (trascrizione pinyin), sulla base delle proposte offerte dalla bibliografia pertinente e in modo congruente con le specifiche richieste dal software ELAN;
- curare, ove mancante, la resa del testo cinese in italiano.

Il corpus dei dati dovrà essere consegnato in forma archiviabile secondo il formato ELAN e aggiunto ad un archivio SayMore già predisposto.

L'attività sarà espletata personalmente con l'utilizzo di mezzi propri, in piena autonomia, senza vincolo di subordinazione.

Art. 3

Requisiti di ammissione e conoscenze richieste

Possono partecipare alla presente selezione pubblica per l'affidamento dell'incarico coloro che sono in possesso dei seguenti requisiti di ammissione:

- Diploma di Laurea (ordinamento ante D.M. 509/99) in Lettere o in Lingue e letterature straniere o in Scienze della comunicazione oppure lauree specialistiche equiparate (D.M. 509/99) oppure lauree magistrali equiparate (D.M. 270/04) o altro titolo equipollente, conseguito presso università straniere;
- Elevate competenze linguistiche, orali e scritte, nella lingua cinese standard e capacità di comprensione dei dialetti cinesi dello Zhejiang;
- Dimestichezza con formati scientifici di traslitterazione del cinese;
- Godimento di diritti civili e politici (per cittadini italiani);
- Non avere riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione.

Costituiscono titoli preferenziali valutabili:

- Competenze nel trattamento di dati linguistici, con particolare riferimento a dati di parlato e alla loro trascrizione;
- Competenze nell'uso del software di trascrizione ELAN.

I predetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dell'avviso di selezione.

Il Dipartimento garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

La Commissione Giudicatrice può disporre l'esclusione in qualsiasi momento dei candidati dalla procedura selettiva per difetto dei requisiti prescritti.

Art. 4

Incompatibilità

Il contratto per la collaborazione in oggetto non può essere stipulato con:

- il personale dell'Università degli Studi di Torino;
- i soggetti cessati volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Torino con diritto alla pensione anticipata di anzianità (art. 25 L. 23/12/1994 n. 724);
- i soggetti che siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico o privato con diritto alla pensione anticipata di anzianità e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Torino rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione (art. 25 L. 23/12/94 n. 724);



- coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura didattica ovvero con il rettore, il direttore generale o un componente del consiglio di amministrazione dell'ateneo, ai sensi dell'art. 18 co. 1 lett. b) e c) delle Legge n. 240/2010;
- i soggetti che si trovino in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Torino;
- in tutti gli altri casi previsti dalla legge.

Art. 5

Natura giuridica del contratto

La prestazione di cui al presente bando si configura quale lavoro autonomo con l'obbligo di eseguirla personalmente in autonomia tecnica ed organizzativa, senza vincolo di subordinazione.

Il contratto stipulato non dà luogo a diritti in ordine all'accesso nei ruoli dell'Università, né costituisce titolo per valutazioni o riconoscimenti giuridici ed economici ed è soggetto alle incompatibilità di legge.

Art. 6

Compenso e modalità di pagamento

Al vincitore della selezione pubblica verrà corrisposto il compenso lordo percipiente di Euro 1.566,00 a cui sarà applicata la normativa fiscale e previdenziale vigente al momento del pagamento del compenso.

Il pagamento dell'importo previsto avverrà *per quietanza o bonifico bancario*, in funzione dell'attività svolta, previa dichiarazione scritta del responsabile del progetto dell'effettivo e regolare svolgimento dell'attività prevista e su presentazione di idonea documentazione fiscale, ove richiesta.

L'importo del contratto è da imputare sul fondo "ANDC_CRT_17_01 "Con parole mie" Una ricerca-azione sulla lingua per lo studio nelle classi plurilingui".

Art. 7

Domanda e termine

Tutti gli interessati, **entro e non oltre il termine perentorio del giorno 07/01/2019** dovranno far pervenire apposita domanda di ammissione alla valutazione comparativa, redatta in carta semplice, e indirizzata al Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici.

La domanda potrà essere consegnata:

a) a mano in busta chiusa, alla Sezione Contratti al Personale e Missioni Polo SUM, in Via Verdi n. 25, 3° Piano, dalle ore 10,00 alle 12,00 nei giorni feriali dal Lunedì al Venerdì. Il candidato deve apporre sulla busta contenente la domanda di partecipazione: nome, cognome, indirizzo residenza, indirizzo email e il codice della selezione a cui intende partecipare;

b) a mezzo Posta elettronica certificata (PEC), inviando dal proprio indirizzo di PEC personale, una mail all'indirizzo studium@pec.unito.it contenete la domanda di partecipazione debitamente compilata e sottoscritta e ogni altro documento richiesto in formato PDF, unitamente alla scansione di un valido documento d'identità (citare nell'oggetto: **selezione pubblica cod. 2018/DSU/20**).

c) a mezzo posta Raccomandata A/R. Sul plico di spedizione indicare "**selezione pubblica cod. 2018/DSU/20**", Università degli studi di Torino, Sezione Contratti al Personale e Missioni Polo SUM, 3° Piano, Via Verdi n. 25, 10124 Torino.

Non saranno prese in considerazione le domande che, pur spedite nei termini (a tal fine farà fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante) pervengano al Dipartimento dopo la data di scadenza del bando.

Il Dipartimento non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

(*) Per non avere problemi per l'invio tramite mail o PEC seguire le seguenti indicazioni:

- 1) (Preferibilmente, se possibile) creare un unico file in formato PDF contenente nel seguente ordine: la domanda, l'allegato B, un documento di riconoscimento valido, il curriculum e tutti gli eventuali titoli che s'intende allegare. Accertarsi che il file sia di dimensioni contenute (la dimensione ottimale è minore o uguale a 4 Mb, in ogni caso non superare mai i 10 Mb);
- 2) evitare di allegare: lettera di presentazione, interi testi di libri, tesi di laurea, articoli, ecc., ma indicare i riferimenti nel curriculum. Non allegare mai file modificabili (es. .doc, .xls ecc.);
- 3) Verificare che il file sia perfettamente leggibile, che non presenti zone scure o deformazioni varie (si consiglia l'uso di uno scanner piano).

La domanda dovrà essere redatta secondo lo schema allegato alla presente procedura concorsuale (**Allegato A**). La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza e di accettazione delle norme dettate nel presente bando.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione dalla selezione, quanto appresso specificato:

- a) il proprio nome e cognome, la data e il luogo di nascita;
- b) la residenza;
- c) il domicilio eletto ai fini della selezione;
- d) il codice fiscale;
- e) la cittadinanza posseduta;
- f) di godere dei diritti civili e politici;
- g) il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- h) di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
- i) di non trovarsi in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Ateneo di Torino;
- j) il possesso dei requisiti di cui all'art. 3 del presente Avviso di Selezione.

La domanda di partecipazione dovrà essere corredata di:

- 1) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, resa ai sensi del combinato disposto degli art.19, 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445, conformemente all'allegato modello B relativamente al titolo di studio previsto all'art. 3, comma 1 ed al "curriculum vitae";
- 2) fotocopia di un valido documento di riconoscimento in corso di validità;
- 3) i documenti e i titoli che l'aspirante ritenga opportuno presentare nel proprio interesse, agli effetti della valutazione da parte della Commissione giudicatrice per la formulazione della graduatoria;
- 4) curriculum vitae datato e firmato.

La dichiarazione di cui al punto 1) dovrà essere redatta in modo analitico, e contenere tutti gli elementi utili alla Commissione Giudicatrice per la valutazione dei titoli.

Costituiscono motivi d'esclusione d'ufficio:

- l'inoltro della domanda oltre i termini di cui all'art. 7;
- la mancata sottoscrizione della domanda (la firma, da apporre necessariamente in forma autografa, non richiede l'autenticazione);
- l'assenza dei requisiti di ammissione indicati nell'art. 3;
- l'assenza delle informazioni richieste nella domanda Allegato A.

Il Direttore del Dipartimento può disporre in ogni momento, con provvedimento motivato reso noto agli interessati, l'esclusione dalla selezione.



Art. 8
Commissione Giudicatrice

La Commissione Giudicatrice è nominata con delibera del Consiglio di Dipartimento.

La selezione sarà effettuata secondo il giudizio della Commissione Giudicatrice che stabilirà l'idoneità o meno di ogni candidato e formerà la graduatoria di merito, che sarà resa pubblica mediante affissione sul sito del Dipartimento, sul portale d'Ateneo e all'Albo di Ateneo.

La Commissione avrà a disposizione un totale di 100 punti che verranno così suddivisi:

- Titoli fino ad un massimo di 40 punti;
- Colloquio fino ad un massimo di 60 punti.

Il colloquio verterà su:

- Comprensione di dati audio in lingua cinese;
- Standard per la traslitterazione del cinese;
- Modalità di traduzione e glossatura di dati linguistici;
- Procedure, tecniche e strumenti della trascrizione del dato sonoro.

Il colloquio si svolgerà il giorno 10/01/2019 alle ore 09:00, stanza B10 del Dipartimento di Studi Umanistici, via Sant'Ottavio n. 50 - 10124 Torino.

Per sostenere il colloquio i candidati dovranno essere muniti di un idoneo documento di riconoscimento in corso di validità.

Art. 9
Affidamento dell'incarico

Il candidato che risulterà vincitore verrà convocato per la sottoscrizione del contratto e gli adempimenti conseguenti.

Il collaboratore nel caso dovesse accedere alla struttura, è tenuto ad uniformarsi ai regolamenti ed alle norme di sicurezza in vigore nella struttura stessa.

In caso di inosservanza delle norme di cui sopra, il Responsabile della struttura e/o il Responsabile del progetto potranno disporre l'immediata risoluzione del contratto.

Art. 10
Trattamento dei dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 - Informazioni sul trattamento dei dati personali

- si informa che l'Università degli Studi di Torino – sede legale Via Verdi 8 10124 Torino è il *Titolare del Trattamento*, il cui *rappresentante legale* è il *Magnifico Rettore pro tempore*. Il Responsabile della Protezione dei Dati (RPD) o Data Protection Officer (DPO) – Capo IV Sezione 4 del Regolamento UE 2016/679 - è contattabile attraverso i seguenti recapiti: indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) di UniTo: ateneo@pec.unito.it. oppure e-mail: rpd@unito.it .

L'Università tratta i dati per finalità istituzionali connessi alla selezione e alla stipula dell'eventuale contratto.

Ai fini della valutazione comparativa il conferimento dei dati è obbligatorio; pena esclusione dalla selezione.

I dati conferiti potranno essere comunicati per fini indicati dalla Legge ad altri Enti pubblici per la gestione del contratto - e ai Responsabili esterni del trattamento di cui l'Ateneo si avvale per tale gestione. Si informa che, ai sensi del Testo Unico sulla Trasparenza (D.Lgs. 33/2013), i dati del candidato potranno essere pubblicati online sul Portale di Ateneo e potranno essere indicizzati dai comuni motori di ricerca. *L'Ateneo si avvale di fornitori esterni alcuni dei quali con Sede legale in Paesi extraeuropei che implicano trasferimenti di dati in paese terzo per erogare servizi (in particolare si informa che i candidati risultanti idonei avranno, tramite l'Ateneo, un profilo account con i relativi servizi di Google LLC per i quali sono state adottate idonee misure di garanzia).* I dati conferiti dai candidati idonei saranno conservati per 10 anni dalla stipula del contratto. I candidati possono fare valere i propri diritti sui dati (diritto di accesso, rettifica, cancellazione, limitazione al



trattamento, opposizione), come previsto dagli artt. 15-23 del Regolamento UE 2016/679 sopra citato, nei confronti dell'Università degli Studi di Torino. Gli interessati possono comunque proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali: www.garanteprivacy.it.

Il responsabile del trattamento è il Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Torino.

Il responsabile del procedimento di accesso è il Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Torino.

Art. 11
Norma finale

Per tutto quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alla normativa vigente, allo Statuto dell'Università di Torino e ai Regolamenti di Ateneo.

Il Direttore
(*F.to Prof. Donato PIROVANO*)

.....

Il documento originale con la firma autografa è a disposizione presso gli uffici del Sezione Contratti al Personale e Missioni Polo SUM, in Via Verdi n. 25, 3° Piano.



ALLEGATO A (Fac simile)

Al Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici
Via Sant'Ottavio 20
10123 - Torino

DOMANDA PER LA SELEZIONE N. _____

Il/la sottoscritto/a.....

C.F.

CHIEDE

di essere ammesso/a a partecipare all'avviso di selezione pubblica per l'attribuzione di n. ____ contratto/i, di lavoro autonomo, per il supporto allo svolgimento del seguente progetto/programma di ricerca:

"....."
....."

Ai sensi dell'art. 7, comma 6 del D.Lgs. 165/01 del vigente Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità presso il Dipartimento di Studi Umanistici.

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

Luogo di nascita.....

Data di nascita Cittadinanza

Residenza (Prov.....)

Via. CAP

Domicilio eletto ai fini della selezione
(se diverso dalla residenza)

ViaCAP

Recapiti telefonici:

E-mail:

Iscrizione nelle liste elettorali del Comune di (Prov.....);

☐ di non avere riportato condanne penali;

Ovvero

☐ di aver riportato le seguenti condanne penali (o i procedimenti penali eventualmente pendenti a carico) :

.....
.....



☐ di essere in possesso del diploma di laurea in:
.....
.....

conseguito presso l'Ateneo di.....nell'a.a.....con la
votazione.....

(oppure)

☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio:¹
.....
.....

☐ (eventualmente) di essere iscritto all'Ordine o all'Albo dei
.....

☐ (data e n. di iscrizione).....

☐ (eventualmente) di essere libero professionista

P.I.

Iscritto nell'Albo/Ordine

Iscritto alla Cassa di Previdenza

☐ di possedere i requisiti di cui all'art. 3 dell'Avviso di Selezione;

☐ di non trovarsi in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l' Ateneo di Torino, nè di trovarsi in alcuna delle incompatibilità previste all'art. 4 dell'Avviso di Selezione.

Elenco dei documenti allegati alla presente domanda:

1. dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, resa ai sensi del combinato disposto degli art.19, 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445, conformemente all'allegato modello B relativamente al titolo di studio previsto all'art. 3, comma 1 ed al "curriculum vitae";
2. fotocopia di un valido documento di riconoscimento in corso di validità;
3. i documenti e i titoli che l'aspirante ritenga opportuno presentare nel proprio interesse, agli effetti della valutazione da parte della Commissione giudicatrice per la formulazione della graduatoria, di seguito elencati:

.....
.....
.....

....., li

Firma

¹Art. 7, comma 6 del D.Lgs. 165/2001 "Si prescinde dal requisito della comprovata specializzazione universitaria in caso di stipulazione di contratti di collaborazione di natura occasionale o coordinata e continuativa per attività che debbano essere svolte da professionisti iscritti in ordini o albi o con soggetti che operino nel campo dell'arte, dello spettacolo, dei mestieri artigianali o dell'attività informatica nonché a supporto dell'attività didattica e di ricerca, per i servizi di orientamento, compreso il collocamento, e di certificazione dei contratti di lavoro di cui al D.Lgs. 276/2003, purchè senza maggiori oneri a carico della finanza pubblica, ferma restando la necessità di accertare la maturata esperienza nel settore".



ALLEGATO B

AVVERTENZA – LA PRESENTE DICHIARAZIONE DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE NEI SEGUENTI CASI:
NELLE PROCEDURE SELETTIVE PER **TITOLI o TITOLI ED ESAMI** PER CERTIFICARE L'EVENTUALE POSSESSO DI TITOLI O LA
CONFORMITA' ALL'ORIGINALE DEI TITOLI PRESENTATI DAL CANDIDATO ED **ELENCATI NELLA DOMANDA**. IN TAL CASO VA
PRESENTATA UNITAMENTE ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE

(Art. 46 del D.P.R. 445/2000)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'

(Artt. 19 e 47 del D.P.R. 445/2000)

Il/la sottoscritto/a _____

nato a _____ il _____

residente a _____ Cap. _____

in _____ n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste per il caso di dichiarazioni mendaci (art. 495 C.P.), con
riferimento alla procedura di selezione per il conferimento di n. ____ contratto/i di prestazione d'opera
per supporto allo svolgimento del seguente progetto/programma di attività:
(titolo).....
.....
.....

dichiara:

- di essere in possesso dei titoli elencati nell'allegato "A" (domanda di ammissione) e che gli stessi
sono conformi agli originali in suo possesso;

- che quanto indicato nel curriculum corrisponde a verità.

Luogo e data _____

Firma per esteso

*Ai sensi dell'art. 38, DPR n. 445 del 28/12/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dell'interessato in presenza
del dipendente addetto, ovvero sottoscritta ed inviata unitamente a copia fotostatica, non autentica di un documento di identità del
sottoscrittore, all'ufficio competente via fax, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta.*

Informativa ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE n. 679 del 2016 in materia di protezione dei dati personali e in attuazione del Dlgs.
101 del 2018, si informa che i dati conferiti (nome, cognome, titolo di studio, residenza, codice fiscale...) saranno trattati, ai sensi del
sopra citato regolamento per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri ed in particolare
per le finalità istituzionali di didattica e di ricerca dall'Università degli Studi di Torino.